

21-11-1929

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΩΔΕΙΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ

::: ΜΟΥΣΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 1929 - 1930 :::



Ε. Λαζ
20-25

1000/10

64-52

Βίβλιν

ΣΥΝΑΥΛΙΑΙ
ΞΕΝΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ
MADELEINE GREY

Μία μοντέρνα Γιάντα
ώρεπείχει, ώρωτα-ώρωτα



ΓΙΑΝΝΟΚΑΚΗ ΥΙΟΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΩΔΕΙΟΝ

ΜΟΥΣΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 1929·1930

ΣΥΝΑΥΛΙΑΙ
ΞΕΝΩΝ ΚΑΛΙΤΕΧΝΩΝ

MADELEINE GREY

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

- 1. Defi de Phoebus et Pan (Air de Momus) J. S. BACH
Humoristique: Les animaux
- 2. Les cigales EM. CHABRIER
- 3. Villanelle des petits canards »
- 4. Le paou (Histoires naturelles J. Renart) M. RAVEL
- 5. Le grillon »
- 6. Le bestiaire (sans interruption) . . . F. POULENC
Le dromadaire, La shevre de Thibot,
La sauterelle,
Les dauphns, L' écrevisse, La carpe.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

- 1. Rispatto. BENVENUTI
- 2. E se un giorno tornasse (rçcitatif) . . . O. RESPIGHI
- 3. Shakespeare songs: MARTO CASTELNUOVO TEDESCO
 - a. The pedlar (winter's tale) » » »
 - b. The Willow (othello) » » »
 - c. Calibon (The tempest-en anglais) . . . » » »
- 7. Heine eder: Am Teetisch
Dédié à Madeleine GREY
en allemand » » »

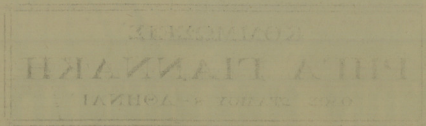
ΜΕΡΟΣ III

1. Chants d'Auvergne: J. CATELOUDE
 - a. La Fileuse (dédié à Madeleine GREY)
 - b. Baïléro (dilogue de bergers)
 - c. Bourrées (L'año de rosto) en langue d'a
(O bal din lou límousi)
2. Chansons Grecquès: PETRIDIS
 - a. Berceuse
 - b. Le rayon
3. Chant argentin: El carretero BUCHARDO
4. Chant espagnol: El vito ded à Mad. Grey JOAQUIN NIN
(au espanel)

Au Piano: **DENYSE DIXMIER**

Piano de **Coneer-PLETEL**

REPRÉSENTANT: G. PESTOPOULOS



LES CIGALES (Chabrier)

Le soleil est droit sur la sente
L'ombre bleuit sous les figuiers
Ces cris au loin multipliés
C'est midi quicchante
Sous l'astre qui conduit le choeur
Les chanteuses dissimulées
Jettent leurs rauques ululées
De quel infatiguable coeur :

Les cigales, ces bestioles
Ont plus d'âme que les violes
Les cigales, les cigalons
Chantent mieux que les violons

S'en donnent-elles les cigales
Sur les tas de poussière gris
Sous les oliviers rabougris
Etoilés de fleurottes pâles,
Et grises de chanter ainsi
Elles font leur musique folle
Et toujours leur chanson s'envole
des touffes du gazon roussi :

Les cigales, ces bestioles
Ont plus d'âme que les violes
Les cigales, les cigalons
Chantent mieux que les violons

Aux rustres épars dans le chaume
Le grand astre torrentiel
A larges flots, du haut du ciel
Verse le sommeil et son baume
Tout est mort, rien ne bruit plus qu'elles
Toujours les forcenées
Entre les notes égrenées
De quelque lointain angelus

Les cigales, ces bestioles
Ont plus d'âme que les violes
Les cigales, les cigalons
Chantent mieux que les violons.

ΚΟΜΜΩΣΕΙΣ

ΡΗΓΑ ΓΙΑΝΝΑΚΗ

ΟΛΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ 8 - ΑΘΗΝΑΙ

LA VILLANELLE DES PETITS CANARDS.

Ils vont les petits canards
Tout au bord de la rivière
Comme de bons campagnards
Barboteurs et frétillards
Heureux de troubler l'eau claire
Ils vont les petits canards
Ils semblent un peu jobards
Mais ils sont à leur affaire
Comme de bons campagnards.
Dans l'eau pleine de têtards
Ou tremble une herbe légère
Ils vont les petits canards
Marchant par groupes épars
D'une allure régulière
Comme de bons campagnards
Dans le beau vert d'épinards
De l'humide crésionnière
Ils vont, les petits canards
Et quoiqu'un peu goguenards
Ils sont d'humeur débonnaire
Comme de bons campagnards.
Faisant en cercles bavards
Un vrai bruit de pétaudière
Ils vont, les petits canards
Dodus, lustrés et gaillards —
Ils sont gais à leur manière
Comme de bons campagnards
Amoureux et niaisillards
Chacun avec sa commère
Ils vont, ils vont, ils vont, les petits canards,
Comme de bons campagnards.

LE PAON

Il va sûrement se marier aujourd'hui.
Ce devait être pour hier.
En habit de gala il était prêt
Il n'attendait que sa fiancée.
Elle n'est pas venue,
Elle ne peut tarder.

ΜΑΣΤΙΧΕΣ ΤΖΙΚΛΕΣ - Μοσχοβολοῦν τὸ στόμα

ΜΑΣΤΙΧΕΣ ΤΖΙΚΛΕΣ - Λευκαίνουν τὰ δόντια

Glorieux, il se promène avec une allure de prince indien
 et porte sur lui les riches présents d'usage.
 L'amour avive l'éclat de ses couleurs et son aigrette
 tremble comme une lyre.
 La fiancée n'arrive pas.
 Il monte au haut du toit et regarde du côté du soleil.
 Il jette son cri diabolique,
 Léon! Léon! C'est ainsi qu'il appelle sa fiancée.
 Il ne voit rien venir et personne ne répond.
 Les volailles habituées ne lèvent même point la tête.
 Elles sont lasses d'admirer.
 Il redescend dans la cour, si sûr d'être beau qu'il est
 incapable de rancune.
 Son mariage sera pour demain.
 Et, ne sachant que faire du reste de la journée, il se dirige
 vers le perron.
 Il gravit les marches, comme des marches de temple d'un pas
 (officiel).
 Il relève sa robe à queue toute lourde des yeux qui n'ont
 pu se détacher d'elle.
 Il répète encore une fois la cérémonie.

(Maurice Ravel)

LE GRILLON

C'est l'heure où las d'errer, l'insecte nègre revient de
 promenade et répare avec soin le désordre de
 son domaine.
 D'abord il ratisse ses étroites allées de sable.
 Il fait du bran de scie qu'il écarte au seuil de sa
 retraite.
 Il lime la racine de cette grande herbe propre à le harceler.
 Il se repose. Puis il remonte sa minuscule montre.
 A-t-il fini, est-elle cassée? Il se repose encore un peu.
 Il rentre chez lui et ferme sa porte
 Longtemps il tourne sa clef dans la serrure délicate.
 Et il écoute: Point d'alarme dehors. Mais il ne se trouve
 pas en sûreté.
 Et comme par une chaînette dont la poulie grince il descend
 jusqu'au fond de la terre.
 On n'entend plus rien. Dans la campagne muette les peupliers
 se dressent comme des doigts en l'air et désignent la
 Lune.

(Maurice Ravel)

ΜΑΣΤΙΧΕΣ ΤΣΙΚΛΕΣ *Απαραίτητες διά κάθε
 συναναστροφήν

LE BESTIAIRE.

(G. Apollinaire)

1. Le dromadaire

Avec ses quatre dromadaires.
Don Pédro d'Alfazoubéra
Court le monde et l'almira.
Il fit ce que je voudrais faire
Si j'avais quatre dromadaires.

2. La Chèvre du Thibet.

Les poils de cette chèvre
Et même ceux d'or
Pour qui prit tant de peine Jason
Ne valent rien au prix
Des cheveux dont je suis épris

3. La Sauterelle

Voici la fine sauterelle
La nourriture de Saint-Jean
Puissent mes vers être comme elle
Le régal des meilleurs gens.

4. La Dauphin.

Dauphins, vous jouez dans la mer
Mais le flot toujours amer
Parfois ma joie éclate-telle
La vie est encore cruelle.

5. L'Écrevisse.

Incertitude, ô mes délices,
Vous et moi, nous nous en allons,
Comme s'en vont les écrevisses
A reculons, à reculons.

6. La Carpe.

Dans vos viviers—dans vos étangs
Carpes, que vous vivez longtemps.
Est-ce que la mort vous oublie
Poissons de la mélancolie?

TILIMBOM

(Strawinsky)

Tilimbom, Tilimbom, c'est la cloche du feu qui sonne.
Chez la chèvre il brûle, on l'entend qui hurle.
La chèvre a couru dehors, et la cloche sonne plus fort.
Qui la sonne ? c'est le chat, il s'y pend par les deux bras.
Tilimbom, Tilimbom, faut venir quand on vous sonne.
Vient la pouie avec un seau et l'a plongé dans l'eau;
Monsieur Coq court derrière elle; qui traîne un' grande
échelle; et le bouc, il grogn' "Tout ce bruit m'assomme",
Tilimbom, Tilimbom, moi je n'y suis pour personne.
Chez la chèvre il brûle, on l'entend qui hurle.
Les gens courent tous dehors et la cloche sonne plus fort.

ÉLÉGANTES

ET

PRÉCIGES



LONGINES

10 GRANDS PRIX

506 PRIX D'OBSERVATOIRES

5

Qui la sonne ? C'n'est plus le chat, les gens la sonnent à tour de bras.
Tilimbom, Venez vite on vous sonne !
Monsieur Coq avec la poule, la chèvre et le chat se sont assis
tous en rond et reprennent la chanson
Tilimbom, Tilimbom, qu'on éteigne la maison.

RISPETTO

[(Poliziano), XV^e siècle]

Je suis amoureux d'une rose rouge et je ne peux pas m'éloigner d'elle.
Quand je passe elle montre son joli sein, il est si blanc yue j'en meurs.
Et l'âme se détache du corps, vu qu'elle en souffre. Qui veut la primeur
de ces roses doit baiser sa bouche sucrée.

BENVENUTI.

E SE UN GIORNO TORNASSE

(Récitatif)

- Et si un jour il revenait, que devrais-je lui dire ?
- Dis-lui que je l'ai attendu jusqu'à la mort.

- Et si encore il interroge sans me reconnaître ?
- Parle-lui comme le ferait une sœur, pour qu'il ne souffre pas.

- Et s'il demande où vous êtes, que dois-je lui dire ?
- Donne-lui mon Anneau d'Or. sans paroles.

- Et s'il veut savoir pourquoi la chambre est vide ?
- Montre-lui la lampe éteinte et la porte ouverte.

- Mais s'il demande de tes derniers moments ?
- Dis-lui qu'à ma dernière heure, j'ai souri, pour ne pas qu'il pleure.

O. RESPICHI.

GRAND CHOIX DE MONTRES

MODERNES

REPRESENTANT POUR LA GRÈCE: P. ZÉNETOS FRÈRES

THE PEDLAR

SHAKESPEARE

(Le Colporteur)

Catelnuovo TEDESCO.

Linon aussi blanc que neige,
Crêpe aussi noir que corbeau,
Cants aussi doux que rose de Damàs,
Masques pour visages et pour nez,
Bracelets de perles, colliers d'ambre,
Parfums pour les chambres des dames,
Coiffes et corsages d'or
Cadeaux des gars pour leurs belles.
Epingles et fers à plisser les collerettes,
Tout ce qu'il faut aux filles des pieds à la tête,
Venez m'acheter, venez m'acheter, venez,
Achetez garçons, ou vos maitresses vont pleurer,
Ma délicate poulette, ma chérie, voulez-vous acheter du galon,
Ou du liseré pour votre bonnet ?
De la soie ou du fil, des babioles pour votre coiffure,
Des plus belles, des plus nouvelles, des plus à la mode, ah !
Venez au colporteur, l'argent est un entremetteur
Qui vante les marchandises de tout le monde.

THE WILLOW

La pauvre âme s'assit en pleurant au pied d'un sycomore,
Chantez tous le saule vert,
Sa main sur son sein, sa tête sur son genou
Chantez le saule, le saule, le saule,
Les fraïges ondes couraient auprès d'elle et murmuraient des soupirs,
Ses larmes amères tombaient et adouci saient les pierres,
Chantez le saule, le saule, le saule.
Je t'en prie, dépêche-toi, il va venir tout à l'heure,
Chantez tous que d'un saule vert dsit être faite ma couronne
Que personne ne le blâme, j'approuve son dédain.
Mais ce n'est pas là ce qui suit
Chut, qui frappe ? C'est le vent...
J'appelais mon amant, un amant, félon,
Mais que dit-il alors ?
(Chantez le saule, le saule, le saule)
— Si je courtise d'autres femmes, vous coucherez avec d'autres hommes.

CALIBAN

Adieu mon maitre, adieu pour tout de bon.
D'un nouveau maitre on m'a fait don !
Plus de bois à porter, plus de bûches à fendre,
Plus de plats à laver, plus de hlets à tendre,
Ban, Ban, Ban, Caliban
Aujourd'hui rompra son ban.

HEINE LIEDER
AM TEETISCH
(Dédié à Madeleine GREY)

Ils étaient assis et buvaient à la table à thé. Les Messieurs étaient des esthètes, les dames avaient des tendres sentiments. "L'amour doit être platonique dit le sevére conseiller de cour. Sa femme sourit ironiquement et pourtant soupire, Eh! le chanoine ouvre largement la bouche et dit: "L'amour ne doit pas être trop rude, si non ça nuit à la santé,.. La demoiselle chuchote „Commet?„ La Comtesse dit d'un accent douloureux: "L'amour est une pression et presente aimablement la tasse à Monsieur le Baron,—A la table il y avait encore une petite place ma chérie, tu y manquais, tu aurais si bien raconté. mon trésor, toi aussi de ton amour.

CASTELNUOVO TEDESCO

CANTOS DO AUVERGNE
LA FILEUSE

Tant que j'étais petite, je gardais les moutons
Tilirouli!
J'avais une quenouille, et j'ai pris un berger
Tilirouli?
Pour garder mes moutons; il me demande un baiser
Tilirouli!
Je ne suis pas ingrate, au lieu d'un j'en donne deux
Tilirouli!

BAÏLERO

Pâtre, par delà l'eau tu n'as guère de bon temps,
Dis le Baïléro, léro, léro
Léro, léro, léro, léro, Baïléro, lo!
Je n'en ai guère. et toi,
Dis le Baïléro, léro
Léro, léro, léro, léro, Baïléro, lo!
Je n'en ai guère. et toi,
Dis le Baïléro, léro
Léro, léro, léro, léro, Baïléro, lo!
Pâtre l'herbe est en fleurs, viens y garder ton troupeau
Dis le Baïléro, léro
Léro, léro. léro, léro, Baïléro, lo!
L'herbe est meilleure dans les prés d'ici
Baïléro, léro
Léro, léro, léro, léro, Baïléro lo!

BOURRÉES

L'EAU DE SOURCE

L'eau de la source te fera mourir, petite
L'eau de la source te fera mourir!
Ne bois pas d'eau pure, petite, petite.
Prends un coup de vin pour te tait du bien!
Quand une fille veut se marier, petite
Quand une fille veut se marier,
Il ne te faut pas lui donner de l'eau pure,
Elle aimera mieux un, bon coup de bon vin!

AU BAL DU LIMOUSIN

Là-bas, dans le Limousin, petite (bis)
Là-bas, dans le Limousin,
S'il y a de jolies filles, eh! ouï, eh, oui,
S'il y a de jolies filles,
Ici aussi!
Galant si les jeunes filles (bis)
Sont belles dans ton pays
Les hommes de chez nous en Limousin
Les hommes nous aiment
Bien tendrement!

Là-bas, dans le Limousin, petite (bis)
Plus tendres sont les galants (bis)
Mais ici en Auvergne dans mon pays
Les hommes vous aiment
Fidèlement.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ · ΔΙΑΦΗΜΙΣΕΙΣ · ΕΚΔΟΣΕΙΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ

8-ΣΤΑΔΙΟΥ-8

“ Η Χ Ω , ,

ΛΘΗΝΩΝ

ΑΘΗΝΑΙ

ΤΗΛΕΦ. 70-84

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: ΑΔΡΙΑΝΟΣ Κ. ΣΙΦΝΑΙΟΣ

Διὰ πάσαν καταχώρησιν ἀγγελιῶν εἰς τὸ παρὸν πρόγραμμα ἀπευ-
θύνεσθε εἰς τὸν διαφημιστικὸν οἶκον “ Η Χ Ω , , Σταδίου 8.

ΝΑΝΟΥΡΙΣΜΑ

Φύσ' άγεράκι δροσερό μέσ τών δενδρώων τά φύλλα
 Πάο' άπ' τά ρόδα τον άνθό άπ' τή μηλιά τά μήλα
 και φέρτα στο παιδάκι μου.
 Είναι καλό και κάνει ήσυχο νάνι, νάνι, νάνι, νάνι.
 Παίξει τ' άγεράκι μέσα στον καλαμώνα, γελούνε τ' άν-
 θη, τά νερά, λαλει κι' ή νεροχελώνα.
 Εύτυχισμένη, είμαι κι' εγώ στα στήθεια μου σαν κά-
 νει το μαύρο
 Νάνι, Νάνι, Νάνι, Νάνι.
 Άποκοιμήθη το μικρό κι' ή μάν' άποκοιμήθη βα-
 στώντας το σφιχτά σφιχτά στα μητρικά της στήθη.

Α Χ Τ Ι Δ Α

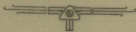
"Αν ήμουνα τοϋ φεγγαριου μαλαματένι' άχτίδα
 αν ήμουνα τοϋ φεγγαριου μαλαματένι' άχτίδα,
 θα χώνενα, κρυφα, κρυφα,
 μέσ' στα μαλλιά σου τά χρυσά,
 να γένω μία πλεξίδα να γένω μία πλεξίδα.
 Κι' όταν ή νύχτα θ' άρχεται, να κλη τή βλεφαρά σου,
 κι' όταν ή νύχτα θ' άρχεται, να κλη τά βλέφαρά σου,
 κι' άλλος κανεις δεν θα θεωρη,
 τ' άγγελικό σου το κορμί,
 παρά το κόνισμά σου, παρά το κόνισμά σου.
 Τότε κι' εγώ στ' ανέφελο θα βγαίνω
 στο μέτωπό σου θα σε φιλω
 θα λημονω τ' άστέρια μου τον ουρανó
 θα σβωθ μ' έχει σιμά σου, θα σβωθ μ' έχει σιμά σου
 Σο μ' ένα χαμόγελο που λαμψε σα δοξάρι
 κι' εσο μ' ένα χαμόγελο που λαμψε σα δοξάρι,
 μ' άγκάλιασεσ σφιχτά σφιχτά
 κι' εγώ λησμόνησα κυρά
 κι' άχτίδα και φεγγάρι, κι' άχτίδα και φεγγάρι.

ΜΑΣΤΙΧΕΣ ΤΣΙΚΛΕΣ	ΕΛΑΤΤΩΝΟΥΝ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ
ΜΑΣΤΙΧΕΣ ΤΣΙΚΛΕΣ	ΔΡΟΣΙΖΟΥΝ ΤΟΝ ΛΑΡΥΓΓΑ

EL VITO

Chau et Banse d'Andalousie

Une vieille vaut un "réal,,
Une jonne vaut "deux cnardos,,
Et moi je suis pauvre, du moins cher je me contente
-Et le vito, vito vito, vito, et le vito, va - Gardez-vous
bien de chatouilloe de pour que je ne rougisse.



ΡΟΔΑΛΙΝΗ ΧΙΩΝ

Ἡ καλύτερα σκευασία πρὸς κα-
λωπισμὸν τοῦ προσώπου καὶ πρὸς
ἐξάλειψιν τῶν ρητίδων (δὲν εἶναι
λίπαρά).

ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΠΑΝΤΟΥ



ΕΚΛΕΚΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ
ΓΑΝΤΙΩΝ ΕΙΣ ΜΕΓΑ-
ΛΗΝ ΠΟΙΚΙΛΙΑΝ ΧΡΩ-
ΜΑΤΩΝ 4 ΠΟΙΟΤΗΤΩΝ
ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΤΙΜΩΝ

ΕΙΣ ΤΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ
“ **ΕΤΑΜ** ,,
”

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 5
ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΡΙΑΣ 21

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ - ΤΣΙΜΙΣΚΗ

ΠΑΤΡΑΙ
ΜΑΙΖΟΝΟΣ 54

ΑΘΗΝΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΟΔΕΙΟΝ ΦΕΙΔΙΟΥ 3

ΤΜΗΜΑ ΟΔΕΙΩΝ

Κεντρικόν ἐν Ἀθήναις καὶ 12
παραρτήματα. Ἐπίσης διατηρεῖ
παραρτήματα ἐν Πειραιεῖ, Κο-
ρίνθῳ, Χαλκίδι, Ἡρακλείῳ, Χα-
νίοις, Χίῳ, Βόλῳ καὶ Λευκωσίᾳ
(Κύπρου).

ΔΙΔΑΣΚΕΙ ΔΙΑΚΕΚΡΙΜΕΝΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ
ΟΛΑ ΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ
ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

Μέσος ὄρος τῶν κατ' ἔτος φοι-
τῶντων μαθητῶν 2.500.

ΤΜΗΜΑ ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ

ΠΙΑΝΑ τῶν καλυτέρων Γερμανι-
κῶν Ἐργοστασίων. τὰ ὅποια
ἀντιπροσωπεύει.

ΓΡΑΜΜΟΦΩΝΑ τελείας ἀποδόσεως.
ΜΟΥΣΙΚΑ ὈΡΓΑΝΑ παντὸς εἶδους.
ΜΟΥΣΙΚΑ ΤΕΜΑΧΙΑ εἰς πλοσίαιν
συλλογῆν.

ΕΙΣ ΤΙΜΑΣ ΑΣΥΝΑΓΟΝΙΣΤΟΥΣ
ΚΑΙ ΜΕ ΕΥΚΟΛΙΑΣ ΠΑΗΡΩΜΗΣ
Ἐπισκευαὶ πιάνων καὶ χορδί-
σματα. Ἐκδόσεις καλλιτεχνικαί.

ΤΜΗΜΑ ΚΑΛΙΤΕΧΝΙΚΟΝ

ΟΡΓΑΝΟΕΙΣ ΣΥΝΑΓΩΝ
ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΔΡΑΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΩΝ
ΚΑΙ ΧΟΡΩΔΙΑΣ

Estam

Η ΚΑΡΤΣΑ ΣΑΣ

ΑΠΟ ΤΗΣ ΠΟΛΥΤΕΛΕΣΤΕΡΑΣ ΜΕΤΑΞΩΤΗΣ
ΒΡΑΔΥΝΗΣ ΜΕΧΡΙ ΤΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΜΕΤΑΞΩ-
ΤΗΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΒΑΜΒΑΚΕΡΗΣ ΚΑΛΤΣΑΣ ΤΟΥ ΣΠΙΤΙΟΥ ΣΑΣ

ΑΘΗΝΑΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 5 | ΘΕΙ/ΝΙΚΗ·ΒΕΜΙΖΕΛΟΥ·ΤΣΙΜΙΣΚΗ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΡΙΑΣ 21 | ΠΑΤΡΑΙ·ΜΑΙΖΩΝΟΣ 54

Το κατάστημα μας Πανεπιστημίου 5 (έναντι Αμπρασαδάμης) είναι προσωρινά μέχρι έναρξης του νέου μεγάλου κέντρου Τμήματος Estam Βουλιαξέστου όριθ. 8 -

ΕΚΔΟΣΙΣ

ΗΛΙΑ ΨΩΜΟΠΟΥΛΟΥ & ΑΔΡΙΑΝΟΥ ΣΙΦΝΑΙΟΥ

ΑΘΗΝΑΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ - ΓΡΑΜΜΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΔΗΜ. Κ. ΚΑΒΑΛΛΙΩΤΗ

ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΕΟΥΣ 4 (ΣΤΟΑ)

ΑΘΗΝΑΙ